



Monetary Authority of Macao – Press Release

Small and Medium-sized Enterprise Credit Statistics, First Half of 2009 (ended 30.06.2009)

The Monetary Authority of Macao released today, for the first time, statistics of bank credit to Small and Medium-sized Enterprises (SMEs) in Macao.

New Lending Approved

In the first six months of 2009, new SME credit limit approved by Macao banks increased by 19.7% from the second half of 2008 to MOP6.2 billion. The collateralised ratio, that is the part of credit limit with tangible assets pledged, stood at 39.3%, down 22.0 percentage points compared with the last survey period.

Credit Utilisation

As at end-June 2009, the outstanding value of total SME loans reached MOP19.5 billion, with a decrease of 1.4% compared with the end of 2008. By economic sector, “construction and public works”, “wholesale and retail trade” and “manufacturing” posted the largest shares of 41.2%, 17.9% and 11.2% respectively.

The share of SME loans outstanding in domestic loans to the private sector dropped slightly by 0.7 percentage points from six months ago to 21.0%. Concurrently, the utilisation rate, that is the proportion of outstanding credit balance to the credit limit granted, declined 4.7 percentage points to 61.1%.

Delinquent Loans

At the end of June 2009, the outstanding balance of SME delinquent loans rose slightly by 1.06% from six months earlier to MOP0.43 billion. The delinquency ratio was 2.22%, up by 0.05 percentage points.

Starting this year, the Monetary Authority of Macao conducts a comprehensive survey of SME credit and disseminates the results on a semi-annual basis.

Annex

For enquiry, please contact:

Research and Statistics Department, Monetary Authority of Macao

(Tel : 83952532; Fax : 28353042)

17 September 2009

澳門金融管理局 - 新聞稿

附件/ Anexo/Annex

Autoridade Monetária de Macau - Comunicado à Imprensa

Monetary Authority of Macao - Press Release

2009年上半年度中小企業信貸統計附表 (截至 30.06.2009)

Estatísticas Relativas aos Créditos às Pequenas e Médias Empresas (PME's) - 1º Semestre 2009 (até 30.06.2009)

Small and Medium-sized Enterprise (SME) Credit Statistics - First Half of 2009 (ended 30.06.2009)

| | | | 2008年下半年度 2º Semestre de 2008 Second half of 2008 | 2009年上半年度 1º Semestre de 2009 First half of 2009 | 與上一調查期比較 Variação relativamente ao último semestre Compared with the previous survey period |
|-----------------------------|---|--|---|--|---|
| | | | (千澳門幣, 除特別指定外) (MOP'000, salvo aviso em contrário) (MOP'000, unless stated otherwise) | | (%) |
| 新批核借貸* | Novos créditos aprovados* | New lending approved* | | | |
| (1) 信貸限額 (期內數字) | Limite de crédito (Valores no período) | Credit limit (Period figures) | 5,153,198 | 6,168,171 | 19.70 |
| (2) 具擔保之比率 (%) | Rácio de garantia (%) | Collateralised ratio (%) | 61.30 | 39.33 | -21.97 # |
| 信貸使用情況 | Crédito utilizado | Credit utilisation | | | |
| (3) 未償還貸款餘額 (期末數字) | Balanço relativo aos empréstimos em dívida (Valores no final do período) | Loans outstanding balance (End-of-period figures) | 19,820,726 | 19,544,892 | -1.39 |
| (4) 佔本地私人部門貸款之比率 (%) | Quota nos empréstimos internos ao sector privado (%) | Share in domestic loans to the private sector (%) | 21.65 | 20.97 | -0.67 # |
| (5) 使用比率* (%) | Taxa de utilização* (%) | Utilisation rate* (%) | 65.72 | 61.05 | -4.67 # |
| 拖欠貸款 | Empréstimos não pagos | Delinquent loans | | | |
| (6) 拖欠貸款結餘 (期末數字) | Balanço relativo ao empréstimos em dívidas não pagas (Valores no final do período) | Outstanding balance of delinquent loans (End-of-period figures) | 428,429 | 432,965 | 1.06 |
| (7) 拖欠比率 (%) (7)=(6)/(3) | Rácio das dívidas não pagas (%) (7)=(6)/(3) | Delinquency ratio (%) (7)=(6)/(3) | 2.16 | 2.22 | 0.05 # |

附註/Notas/Notes:

*包括資產負債表外項目/Incluem-se rubricas fora do balanço/ Including off-balance sheet items

百分點/pontos percentuais/percentage point



澳門金融管理局 - 新聞稿

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU – COMUNICADO À IMPRENSA
Monetary Authority of Macao – Press Release

附件說明/Notas em anexo/Notes to Annex

1. **中小企業**是指由自然人或法人商業企業主經營的本地企業，工作人員不超過一百人。**中小企業信貸**為金融機構批給予中小企業之商業信貸。信貸可以企業之名義申請，亦可以東主及主要股東之私人名義作申請，但款項需作企業營運之用。

Pequenas e médias empresas (PME's) são empresas locais geridas por empresário comercial, por pessoa singular ou colectiva que tenham ao seu serviço até 100 trabalhadores. **Crédito às PME's** significa crédito concedido às PME's por uma instituição financeira para negócio. O crédito às PME's pode ser concedido a uma sociedade, a um empresário-proprietário ou accionista qualificado, com o objectivo de apoiar as operações de negócio das PME's.

Small or Medium-sized Enterprises (SMEs) are domestic enterprises operated by natural person or corporation, with the number of total employees not exceeding 100. **SME credit** refers to commercial credit granted to the SMEs by financial institution. SME credit may be granted in the name of an enterprise, sole-proprietor or shareholder, while the purpose is for the operation of SME business.

2. **新批核之信貸限額**為於調查期內由銀行新批出的中小企業信貸限額，包括批予新客戶及原有客戶(新增部份)之限額。

Novos limites de crédito aprovado refere-se a novos limites de crédito às PME's, aprovados pelos bancos, no período em referência. Incluiu novos limites de crédito concedido a novos clientes e a clientes já existentes (em reforço ao já concedido).

New credit limit approved refers to new SME credit limit approved by banks in the reporting period. It includes new limit granted to new customers and existing customers (newly added portion).

3. **具擔保之比率**為以**有形資產**作擔保之信貸限額佔中小企業信貸限額總值之比率。**有形資產**是指具實質形態的資產，例如機器、建築物及土地。

O **rácio de garantia** é a parte do limite de crédito garantido por activos corpóreos, para além do limite de crédito total às PME's. Por **activos corpóreos** queremos significar activos físicos, tais como maquinaria, edifícios e terrenos.

Collateralised ratio is the part of credit limit with tangible assets pledged over the total SME credit limit. **Tangible assets** refer to assets with a physical form such as machinery, building and land.

4. **使用比率**為中小企業未償還信貸餘額除以信貸限額之比率，其中包括銀行資產負債表內及資產負債表外之項目。

A **taxa de utilização** é medida por um rácio do balanço relativo ao crédito em relação ao limite do crédito concedido às PME's, incluindo as rubricas no balanço e fora do balanço dos bancos.

Utilisation rate is measured by a ratio of outstanding credit balance to SME credit limit, including on-balance sheet and off-balance sheet items of banks.

5. 貸款之本金及/或利息逾期超過三個月未付，則列作**拖欠貸款**處理。**拖欠比率**為中小企業拖欠貸款結餘佔中小企業未償還貸款餘額總值之比率。

Os empréstimos cujos reembolsos de capital ou de juros sejam devidos após 3 meses, são geralmente classificados como **dívidas não pagas**. **O rácio da dívidas não pagas** é medido por um rácio do balanço relativo aos empréstimos em dívidas não pagas pelas PME's, para o total dos empréstimos em dívida.

Loans which repayments of principal or interest have been overdue for more than three months are generally classified as **delinquent**. The **delinquency ratio** is measured by a ratio of outstanding balance of delinquent SME loans to total SME loans outstanding.

6. 銀行**資產負債表外項目**包括但不限於下列各項或然負債：(i) 擔保書、(ii) 信用證、(iii) 承兌票據及(iv) 其他或然負債。

As **rubricas fora do balanço** dos bancos incluem, mas não são limitadas às seguintes responsabilidades: (i) Garantias, (ii) Cartas de Crédito, (iii) Aceites e (iv) outras eventuais responsabilidades.

Off-balance sheet items of banks include but not limited to the following contingent liabilities: (i) guarantees; (ii) letters of credit; (iii) acceptances and (iv) other contingent liabilities.